STERILE / STERIL / STERILÉ / ESTÉRIL / STERIEL / STERIILI / ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΜΕΝΟ / معقم

AQUACEL® Ag

Hydrofiber™ Dressing with Silver / Silberhaltiger Hydrofiber®-Verband / Medicazione in Hydrofiber® con Argento / Pansement Hydrofiber® contenant de l'argent / Apósito de Hydrofiber® con Plata / Penso Hydrofiber® com Prata / Hydrofiber® verband met Zilver / Hydrofiber® förband med silver / Hopeaa sisältävä Hydrofiber®-sidos / Hydrofiber® bandage med sølv / Hydrofiber® bandasje med sølv / Υδροϊνώδες Επίθεμα με Άργυρο / ضمادة هايدروفايبرعلامة مسجلة بالفضة

INSTRUCTIONS FOR USE / GEBRAUCHSANWEISUNG / ISTRUZIONI PER L'USO / MODE D'EMPLOI / INSTRUCCIONES DE USO / INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO / GEBRUIKSAANWIJZINGEN / BRUKSANVISNING / KÄYTTÖOHJE / BRUGSVEJLEDNING / BRUKSANVISNING / ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ / تعليمات الإستعمال

ConvaTec

ENGLISH

PRODUCT DESCRIPTION
AQUACEL® Ag, silver impregnated antimicrobial absorbent dressing is a soft, sterile, non-woven pad or ribbon dressing composed of Hydrofiber® and ionic silver. The silver in the dressing kills a broad spectrum of wound bacteria, and aids in creating an antimicrobial environment. This dressing absorbs high amounts of wound fluid and bacteria and creates a soft, cohesive gel that intimately conforms to the wound surface, maintains a moist environment and aids in the removal of non-viable tissue from the wound (autolytic debridement). A moist wound environment and control of wound bacteria supports the body's healing process and helps reduce the risk of wound infection.

INDICATIONS
AQUACEL® Ag may be used as stated in the DIRECTIONS FOR USE for the management of:
- wounds where there is an infection or an increased risk of infection;
- partial thickness (second degree) burns;
- diabetic foot ulcers, leg ulcers, (venous stasis ulcers, arterial ulcers and leg ulcers of mixed aetiology) and pressure ulcers/sores (partial & full thickness);
- surgical wounds;
- traumatic wounds;
- wounds that are prone to bleeding, such as wounds that have been mechanically or surgically debrided;
- oncology wounds with exudate, such as fungoides-cutaneous tumors, fungating carcinoma, cutaneous metastasis, Kaposi's sarcoma, and angiosarcoma.

CONTRAINDICATIONS
AQUACEL® Ag should not be used on individuals who are sensitive to or who have had an allergic reaction to silver or sodium carboxymethylcellulose.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS
This device is for single-use only and should not be re-used. Re-use may lead to increased risk of infection or cross contamination. Physical properties of the device may no longer be optimal for intended use. . Sterility is guaranteed unless pouch is damaged or opened prior to use. If the immediate product packaging is damaged, do not use. Due to the sterilisation process there may be a slight odour on opening the primary packaging.

During the body's normal healing process, non-viable tissue is removed from the wound (autolytic debridement), which could initially make the wound appear larger.

If you have difficulty removing the dressing, it should be soaked with water or sterile saline until it removes easily. (For partial thickness burns refer to the section in the DIRECTIONS FOR USE).

Because AQUACEL® Ag provides a moist environment that supports the growth of new blood vessels, the delicate newly formed blood vessels may occasionally produce bloodstained wound fluid.

AQUACEL® Ag is not compatible with oil-based products, such as petrolatum.

For choice of secondary dressings refer to the DIRECTIONS FOR USE.

Appropriate supportive measures should be taken where indicated (e.g. use of graduated compression in the management of venous leg ulcers or pressure relief measures in the management of pressure ulcers, systemic antibiotics and frequent monitoring in the treatment of wound infection, off loading and control of blood glucose for diabetic ulcers, etc.).

Clinicians/ Healthcare Professionals should be aware that there are very limited data on prolonged and repeated use of silver containing products and particularly in children and neonates.

DIRECTIONS FOR USE
Before applying the dressing, cleanse the wound area with an appropriate wound cleanser.

AQUACEL® Ag should overlap at least 1 cm onto the skin surrounding the wound.

When using AQUACEL® Ag ribbon in cavity wounds, leave at least 2.5 cm outside the wound for easy retrieval.

AQUACEL® Ag is recommended to be used with:
- a moisture retentive cover dressing such as DuoDERM® Extra Thin, CarboFlex® or CombiDERM®, in lightly to moderately exuding wounds;
- a non adhesive cover dressing such as CombiDERM® NA or CarboFlex® or a gauze pad, in heavily exuding wounds;
- for dry wounds refer to section FOR DRY WOUNDS below.

See individual cover dressing package inserts for complete instruction for use.

All wounds should be inspected regularly. Remove the AQUACEL® Ag dressing when clinically indicated (i.e., leakage, excessive bleeding, increased pain) or after a maximum of seven days.

FOR PARTIAL THICKNESS (SECOND DEGREE) BURNS:
Before applying the dressing, cleanse the wound area with an appropriate wound cleanser.

The AQUACEL® Ag dressing should overlap at least 5 cm onto the skin surrounding the burn or other adjacent AQUACEL® Ag dressing.

The AQUACEL® Ag dressing should be covered with a sterile absorbent pad and secured with medical tape or a retention bandage.

Remove the cover dressing periodically and inspect the AQUACEL® Ag dressing while it remains in place on the burn.

In this indication adherence to the wound bed of the AQUACEL® Ag dressing is a desired characteristic.

As the burn wound re-epithelialises, the AQUACEL® Ag dressing will detach or be easily removed.

For partial thickness burns (second degree burns), AQUACEL® Ag dressings may be left in place for up to 14 days or until clinically indicated. If the burn is infected, frequent inspection of the wound may be necessary.

FOR DRY WOUNDS
Place the AQUACEL® Ag dressing on the wound and wet with sterile saline over the wound area only. The vertical absorption properties of AQUACEL® Ag will help to maintain the moist area over the wound only and reduce the risk of maceration. Cover the dressing with a moisture retentive dressing such as DuoDERM® Extra Thin to avoid drying out of the dressing and subsequent dressing adherence to the wound.

Store at room temperature (10ºC - 25ºC/50ºF - 77ºF). Keep dry.

If further information or guidance is needed, please contact ConvaTec Professional Services.

Made in UK

© 2021 ConvaTec Inc.
®/™ indicates a trademark of ConvaTec Inc.

DEUTSCH

PRODUKTBESCHREIBUNG
Bei dem mit Silber imprägnierten antimikrobiellen saugfähigen Wundverband AQUACEL® Ag handelt es sich um eine weiche, sterile, nicht gewebte Kompresse oder Tamponade aus Hydrofiber® und ionischem Silber. Das im Verbandmaterial enthaltene Silber tötet ein breites Spektrum von Wundbakterien ab und trägt zur Schaffung einer antimikrobiellen Umgebung bei. Das Verbandmaterial absorbiert große Mengen Wundflüssigkeit und Bakterien und bildet ein weiches, kohäsives Gel, das sich exakt an die Wundoberfläche anpasst und erzeugt so ein feuchtes Wundheilungsmilieu. AQUACEL® Ag unterstützt die Entfernung abgestorbenen Gewebes aus der Wunde (autolytische Wundreinigung). Die feuchte Wundum-gebung und die Kontrolle der Wundbakterien unter-stützen den Heilungsprozess des Körpers und tragen zur Minderung des Risikos einer Wundinfektion bei.

INDIKATIONEN
AQUACEL® Ag kann entsprechend der GEBRAUCHSANWEISUNG zur Behandlung folgender Wunden eingesetzt werden:
- Wunden, bei denen eine Infektion oder ein erhöhtes Infektionsrisiko besteht;
- Verbrennungen zweiten Grades;
- diabetische Geschwüre am Fuß, Geschwüre an den Beinen (Venöse Geschwüre, arterielle Geschwüre und Beingeschwüre gemischter Ätiologie) sowie Druckgeschwüre und –wunden (mit partieller oder vollständiger Schwellung);
- Operationswunden;
- Verletzungswunden;
- Wunden, die zu Blutungen neigen, wie z. B. nach mechanischem oder chirurgischem Debridement;
- exsudierende onkologische Wunden wie z. B. fungoide Hauttumoren, schwammartig wachsende Karzinome, Hautmetastasen, Kaposi-Sarkome und Angiosarkome.

KONTRAINDIKATIONEN
AQUACEL® Ag darf nicht angewandt werden bei Personen, die empfindlich oder allergisch auf Silber oder auf Natriumcarboxymethylzellulose reagieren.

VORSICHTSMASSNAHMEN UND BEOBACHTUNGEN
Produkt zu einmaligen Anwendung, nicht mehrmals verwenden. Wiederholte Verwendung des Produktes kann zu erhöhtem Risiko von Infektionen oder Kreuzkontamination führen. Die technischen Eigenschaften für den optimalen Produkteinsatz können durch Wiederverwendung eingeschränkt werden. Die Sterilität ist gewährleistet, solange der Beutel vor Gebrauch unversehrt und ungeöffnet bleibt. Nicht verwenden, wenn die das Produkt direkt umgebende Verpackung beschädigt ist. Auf Grund des Sterilisationsverfahrens kann sich nach Öffnen der Primärverpackung ein leicht, unangenehmer Geruch entwickeln.

Während des normalen Heilungsprozesses des Körpers wird abgestorbenes Gewebe aus der Wunde entfernt (autolytische Wundreinigung), wodurch die Wunde u. U. zunächst größer erscheint.

Treten beim Entfernen des Verbands Schwierigkeiten auf, so ist er mit Wasser oder steriler Kochsalzlösung einzuweichen, bis er sich leicht entfernen lässt. (Siehe die GEBRAUCHSANWEISUNG für Hinweise zu Verbrennungen zweiten Grades).

Da AQUACEL® Ag für eine feuchte, das Wachstum neuer Blutgefäße fördernde Umgebung sorgt, kann es durch die zarten neu gebildeten Blutgefäße gelegentlich zu einer blutigen Einfärbung der Wundflüssigkeit kommen.

AQUACEL® Ag ist nicht mit Produkten auf Ölbasis (Petrolatum, Vaseline) kompatibel.

Eine Auswahl von geeigneten Sekundärverbandstoffen findet sich in der GEBRAUCHSANWEISUNG.

Falls indiziert, sind geeignete unterstützende Maßnahmen einzusetzen (z. B. die Verwendung einer graduellen Kompression bei der Behandlung von venösen Beingeschwüren oder Maßnahmen zur Druckentlastung bei der Behandlung von Druckgeschwüren, systemische Antibiotika und häufige Überwachung der Behandlung von Wundinfektionen, Entlastung und Regulation des Blutzuckers bei diabetischen Geschwüren usw.).

Anwender sollten beachten, dass es nur wenig Daten über einen längeren und wiederholten Gebrauch von silberhaltigen Produkten gibt, insbesondere bei Kindern und Neugeborenen.

GEBRAUCHSANWEISUNG
Vor dem Auflegen des Verbands den Wundbereich mit einem geeigneten Wundreinigungsmittel reinigen.

AQUACEL® Ag sollte die wundumgebende Haut mindestens 1 cm überlappen.

Bei der Verwendung der AQUACEL® Ag-Tamponade in tiefen Wunden, sollte die Tamponade zur leichteren Entfernung mindestens 2,5 cm aus der Wunde herausragen.

AQUACEL® Ag ist für den Einsatz zusammen mit folgenden Produkten zu verwenden:
- Feuchtigkeitsspeichernde Sekundärverbände wie, Varihesive® Extra dünn, CarboFlex™ und CombiDERM®, bei leicht bis mäßig exsudierenden Wunden;
- nicht haftende Sekundärverbände wie CombiDERM® N oder CarboFlex™ oder Baumwollkompressen, bei stark exsudierenden Wunden;
- für Hinweise zu trockenen Wunden siehe Abschnitt BEI TROCKENEN WUNDEN weiter unten.

Vollständige Gebrauchsanweisungen finden sich auf der Packungsbeilage der einzelnen Verbände.

Alle Wunden sind regelmäßig zu überprüfen. Den AQUACEL® Ag-Verband entfernen, wenn dies klinisch indiziert ist (z. B. bei Leckagen, übermäßigen Blutungen, zunehmenden Schmerzen) oder nach maximal sieben Tagen.

BEI VERBRENNUNGEN ZWEITEN GRADES:
Vor dem Auflegen des Verbands den Wundbereich mit einem geeigneten Wundreinigungsmittel reinigen.

Das AQUACEL® Ag-Verbandmaterial sollte die die Verbrennung umgebende Haut oder angrenzendes AQUACEL® Ag-Verbandmaterial um mindestens 5 cm überlappen.

Das AQUACEL® Ag-Verbandmaterial ist mit einem sterilen, saugfähigen Polster abzudecken und mit Heftpflaster oder einem Fixierverband zu sichern.

Den Sekundärverband regelmäßig entfernen und den AQUACEL® Ag-Verband kontrollieren, solange er auf der Brandwunde verbleibt.

Bei dieser Indikation ist die Haftung des AQUACEL® Ag-Verbands auf der Wundoberfläche erwünscht.

In dem Maße, in dem sich die Wunde mit neuem Epithel überzieht, löst sich der AQUACEL® Ag-Verband bzw. lässt sich leicht abnehmen.

Bei Verbrennungen zweiten Grades kann der AQUACEL® Ag-Verband bis zu 14 Tage auf der Wunde belassen werden, sofern nicht zuvor eine klinische Indikation zur Entfernung besteht. Ist die Verbrennung infiziert, können häufige Kontrollen der Wunde nötig sein.

BEI TROCKENEN WUNDEN
Den AQUACEL® Ag-Verbandstoff auf die Wunde legen und nur im Wundbereich mit steriler Kochsalzlösung anfeuchten. Die vertikalen Absorptionseigenschaften von AQUACEL® Ag sorgen dafür, dass nur der Bereich über der Wunde feucht gehalten und das Mazerations-risiko gesenkt wird. Den Verband mit einem feuchtigkeits- speichernden Verband wie Varihesive® Extra dünn abdecken um ein Austrocknen und dadurch bedingtes Anhaften des Verbandmaterials an der Wunde zu vermeiden.

Bei Raumtemperatur lagern (10° C bis 25° C). Vor Feuchtigkeit schützen.

Weitere Informationen und Anleitungen erhalten Sie beim ConvaTec Kundenservice.

Hergestellt in Großbritannien

© 2021 ConvaTec Inc.
®/™ ist eine Marke von ConvaTec Inc.

ITALIANO

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO
AQUACEL® Ag, medicazione assorbente impregnata con argento e dotata di proprietà antimicrobiche, è una medicazione soffice, sterile, in compressa o tampone non tessuta e compatta costituita da Hydrofiber® e argento ionico. L'argento contenuto nella medicazione uccide un ampio spettro di batteri contaminanti la ferita e contribuisce a creare un adeguato ambiente antimicrobico. Questa medicazione assorbe una notevole quantità di essudato della ferita e di batteri e forma un gel soffice e coesivo che si conforma completamente alla superficie della ferita, mantiene un ambiente umido e aiuta la rimozione del tessuto devitalizzato dalla ferita (sbrigliamento autolitico). Un ambiente umido della ferita e il controllo dei batteri che la contaminano facilitano il processo di guarigione e aiutano a ridurre il rischio di infezione della ferita.

INDICAZIONI
AQUACEL® Ag può essere usato come riportato nelle ISTRUZIONI PER L'USO per il trattamento di:
- ferite con presenza di infezione o con rischio elevato di infezione;
- ustioni a spessore parziale (secondo grado);
- ulcere diabetiche dei piedi, ulcere degli arti inferiori (ulcere da stasi venosa, ulcere arteriose e ulcere degli arti inferiori ad eziologia mista), e ulcere/piaghe da decubito (a spessore parziale o totale);
- ferite chirurgiche;
- ferite traumatiche;
- ferite che tendono a sanguinare, come ad esempio ferite che sono state ripulite meccanicamente o chirurgicamente;
- cancerose essudanti, come tumori fungoidi cutanei, carcinomi vegetanti, metastasi cutanee, sarcomi di Kaposi e angiosarcomi.

CONTROINDICAZIONI
AQUACEL® Ag non deve essere impiegato in persone con ipersensibilità o che hanno avuto una reazione allergica nei confronti di argento o carbossimetilcellulosa sodica.

PRECAUZIONI E OSSERVAZIONI
Questo dispositivo è monouso e non deve essere riutilizzato. La sua riutilizzazione può aumentare il rischio di infezione o di contaminazione crociata. Le proprietà fisiche del dispositivo potrebbero inoltre non essere più idonee all'uso corretto . La sterilità è garantita a meno che la confezione non sia stata danneggiata o aperta prima dell'uso. Non usare in caso di danno della confezione. In seguito ai processi di sterilizzazione può essere riscontrato un lieve odore al momento dell'apertura della confezione.

Durante il normale processo di guarigione, il tessuto devitalizzato viene rimosso dalla ferita (sbrigliamento autolitico), il che inizialmente può far sembrare la ferita di dimensioni maggiori.

In caso di difficoltà nella rimozione della medicazione, è opportuno bagnarla con acqua o con soluzione salina sterile finché non si riesce a rimuoverla con facilità. (Per ustioni a spessore parziale fare riferimento alla sezione nelle ISTRUZIONI PER L'USO).

Dato che AQUACEL® Ag crea un ambiente umido che facilita la neoangiogenesi, i fragili neovasi possono occasionalmente produrre la comparsa di chiazze ematiche nell'essudato della ferita.

AQUACEL® Ag non è compatibile con prodotti oleosi, come il petrolato.

Per la scelta di medicazioni secondarie fare riferimento alle ISTRUZIONI PER L'USO.

Adeguate misure di supporto devono essere prese quando indicato (ad esempio uso di compressione graduata nel trattamento delle ulcere venose degli arti inferiori, o uso di misure decompressive nel trattamento delle ulcere da decubito, antibiotici sistemici e frequente monitoraggio nel trattamento delle ferite infette, riduzione e controllo del glucosio ematico in caso di ulcere diabetiche, ecc.)

Medici/Operatori Sanitari devono essere informati del fatto che i dati sull'uso ripetuto e prolungato di prodotti contenenti argento, particolarmente in bambini e neonati, sono molto limitati.

ISTRUZIONI PER L'USO
Prima di usare la medicazione, pulire l'area della ferita con un prodotto adeguato.

AQUACEL® Ag deve ricoprire per almeno 1 cm la cute perilesionale.

Quando si utilizza AQUACEL® Ag tampone nel trattamento di ferite profonde, lasciare almeno 2,5 cm della medicazione all'esterno della ferita per consentire una rimozione più semplice.

Si raccomanda di usare AQUACEL® Ag con:
- medicazioni in grado di mantenere l'umidità e di coprire la ferita come DuoDERM™ Extra Sottile, CarboFlex™ o CombiDERM™, in caso di ferite con essudazione da lieve a moderata;
- medicazioni non adesive in grado di coprire la ferita come CarboFlex™ o una compressa in garza, in caso di ferite con essudazione marcata;
- in caso di ferite asciutte fare riferimento alla sezione sottostante PER FERITE ASCIUTTE

Leggere le istruzioni d'uso presenti nelle singole confezioni delle medicazioni.

Tutte le ferite devono essere controllate regolarmente. Rimuovere la medicazione AQUACEL® Ag quando indicato clinicamente (ad esempio essudazione, eccessivo sanguinamento, aumento del dolore) o dopo un massimo di sette giorni.

PER USTIONI A SPESSORE PARZIALE (SECONDO GRADO):
Prima di applicare la medicazione, detergere l'area della ferita con un prodotto adeguato.

La medicazione AQUACEL® Ag deve ricoprire per almeno 5 cm la cute circostante l'ustione o un'altra medicazione AQUACEL® Ag adiacente.

La medicazione AQUACEL® Ag deve essere coperta con una compressa sterile assorbente e fissata con un cerotto o con un bendaggio di ritenzione.

Rimuovere periodicamente la medicazione di copertura e controllare la medicazione AQUACEL® Ag mentre è posizionata sulla superficie ustionata.

In questa indicazione l'aderenza al letto della ferita da parte delle medicazione AQUACEL® Ag è un aspetto positivo.

Quando la zona ustionata si riepitelizza, la medicazione AQUACEL® Ag si stacca o può essere rimossa con facilità.

In caso di ustioni a spessore parziale (ustioni di secondo grado), la medicazione AQUACEL® Ag può essere lasciata in sede fino a 14 giorni o fino a quando indicato dal punto di vista clinico. Se l'ustione è infetta, è necessario ispezionare frequentemente la ferita.

PER FERITE ASCIUTTE
Posizionare la medicazione AQUACEL® Ag sulla ferita e inumidirla con soluzione salina sterile solo nella zona sopra la ferita. Le proprietà di assorbimento verticale di AQUACEL® Ag aiutano a mantenere umida solo l'area sovrastante la ferita ed a ridurre i rischi di macerazione. Coprire la medicazione con un'altra medicazione in grado di mantenere l'umidità, come DuoDERM™ Extra Sottile, per evitare l'essiccamento della ferita e la successiva adesione della medicazione alla ferita stessa.

Conservare a temperatura ambiente (10° C - 25° C/50° F - 77° F). Conservare in un luogo asciutto.

In caso siano necessarie ulteriori informazioni o istruzioni, contattare il Servizio ConvaTel.

Prodotto nel Regno Unito

© 2021 ConvaTec Inc.
®/™ è un marchio commerciale di proprietà di ConvaTec Inc.

FRANÇAIS

DESCRIPTION DU PRODUIT
Le pansement antimicrobien, absorbant et imprégné d'argent, AQUACEL® Ag se présente sous la forme d'une compresse ou mèche souple, stérile, en non-tissé. AQUACEL® Ag est composé de fibres de carboxyméthylcellusose de sodium Hydrofiber® et d'ions argent. L'argent contenu dans le pansement détruit un large spectre de bactéries, et contribue à la réduction de la charge bactérienne sur le lit de la plaie. AQUACEL® Ag absorbe de grande quantité d'exsudat et de bactéries et crée un gel doux et cohésif qui se conforme fidèlement au lit de la plaie.Ainsi, AQUACEL® Ag, maintient un milieu humide optimal de cicatrisation et contribue à l'élimination des
tissus nécrotiques de la plaie (détersion autolytique). Ces propriétés permettent à AQUACEL® Ag de favoriser le processus de cicatrisation et de réduire les risques d'infection.

INDICATIONS
Le pansement Hydrofiber AQUACEL® Ag peut être utilisé comme indiqué dans le MODE D'EMPLOI pour le traitement:
- des plaies infectées ou présentant un risque d'infection;
- des brûlures du second degré ;
- des ulcères du pied diabétique, des ulcères de jambe (de toute étiologie), des escarres ;
- des plaies chirurgicales ;
- des plaies traumatiques ;
- des plaies détergées (détersion mécanique ou chirurgicale);
- des plaies oncologiques exsudatives telles que les tumeurs à mycosis fongoïde, les carcinomes fongoïdes, les métastases cutanées, les sarcomes de Kaposi et les hémangiosarcomes

CONTRE-INDICATIONS
Ne pas utiliser le pansement AQUACEL® Ag en cas de sensibilité connue au pansement ou à l'un de ses composants.

PRÉCAUTIONS D'EMPLOI ET OBSERVATIONS
Ce dispositif est à usage unique et ne doit pas être réutilisé. La réutilisation peut conduire à un risque accru d'infection ou de contamination croisée. Les propriétés physiques du dispositif ne pourront plus être optimales pour l'usage prévu. Stérilité garantie sous réserve que l'emballage unitaire ne soit ni ouvert ni endommagé.

A l'ouverture de l'emballage, il peut y avoir une légère odeur liée au processus de stérilisation.

Au cours de la détersion autolytique, il est normal d'observer un agrandissement de la plaie dû au retrait des tissus nécrotiques.

Si le pansement est difficile à retirer, celui ci doit être saturé d'eau ou de sérum physiologique jusqu'à ce qu'il se décolle sans effort. (En ce qui concerne les brûlures du second degré, se reporter à la section spécifique du mode d'emploi).

En créant un milieu humide, AQUACEL® Ag favorise la néo-angiogenèse. Occasionnellement, la rupture de néo-vaisseaux fragiles peut donner un exsudat séro-sanguin.

AQUACEL® Ag n'est pas compatible avec les produits dérivés du pétrole tels que la vaseline.

Les pansements secondaires doivent être utilisés conformément aux instructions du MODE D'EMPLOI.

Le cas échéant, des mesures de prévention doivent être prises lorsqu'elles sont indiquées : utilisation d'une bande de contention progressive et adaptée dans la prise en charge de l'ulcère de jambe veineux ou le soulagement de la pression dans les soins des escarres, antibiothérapie per-os, surveillance médicale étroite en cas de plaie infectée, contrôle de la glycémie pour les patients porteurs d'ulcères du pied diabétique et décharge.

Les cliniciens / les professionnels de santé devraient être informés qu'il existe très peu de données sur l'utilisation prolongée et répétée de produits contenant de l'argent et en particulier chez les enfants et les nouveau-nés.

MODE D'EMPLOI
Avant d'appliquer le pansement, nettoyer la plaie au sérum physiologique.

AQUACEL® Ag doit dépasser d'au moins 1 cm la peau péri-lésionnelle.

Lorsque la mèche AQUACEL® Ag est utilisée dans une plaie profonde, laisser dépasser au moins 2,5 cm de pansement afin de pouvoir le retirer sans difficulté.

Il est recommandé d'utiliser comme pansement secondaire avec AQUACEL® Ag:
- un pansement hydrocolloïde tels que DuoDERM® E, DuoDERM® Extra Mince ou un pansement hydrocellulaire CombiDERM® dans la prise en charge des plaies légèrement ou modérément exsudatives;
- Un pansement non-adhésif, tels que le pansement hydrocellulaire CombiDERM® N, CarboFlex™ pour les plaies très exsudatives;
- Pour les plaies sèches, voir la section PLAIES SECHES, ci-dessous.

Pour chacun de ces pansements, voir leur mode d'emploi respectif.

Toutes les plaies doivent être examinées fréquemment. Retirer le pansement Hydrofiber AQUACEL® Ag lorsqu'il est saturé ou selon l'appréciation clinique. Le pansement peut rester en place jusqu'à 7 jours.

BRÛLURES DU SECOND DEGRÉ :
Avant d'appliquer le pansement, nettoyer la plaie au sérum physiologique.

Le pansement Hydrofiber AQUACEL® Ag doit dépasser d'au moins 5 cm les pourtours de la brûlure.

Le pansement Hydrofiber AQUACEL® Ag doit être recouvert avec une compresse absorbante stérile et maintenu en place par un ruban adhésif ou un bandage. Retirer le pansement secondaire périodiquement et examiner le pansement AQUACEL® Ag sans le retirer de la plaie.

Dans cette indication, l'adhérence au lit de la plaie du pansement Hydrofiber AQUACEL® Ag est une caractéristique souhaitable.

Au cours de la ré-épithélialisation de la plaie, le pansement Hydrofiber AQUACEL® Ag peut se détacher ou se retirer facilement.

Dans le cas de brûlures du second degré, le pansement AQUACEL® Ag peut être laissé en place pendant 14 jours ou jusqu'à ce que l'état clinique exige son retrait. Si la brûlure est infectée, une surveillance médicale fréquente peut-être nécessaire.

PLAIES SÈCHES
Placer le pansement AQUACEL® Ag sur la plaie et l'imbiber de sérum physiologique stérile. Les propriétés d'absorption verticale du pansement AQUACEL® Ag contribuent au maintien de l'humidité sur le lit de la plaie uniquement. Ce qui réduit le risque de macération. Couvrir AQUACEL® Ag d'un pansement secondaire tel que DuoDERM® Extra-Mince pour éviter son dessèchement et son adhérence à la plaie.

Conserver à température ambiante (10°c – 25°C/50°F – 77°F). Garder au sec.

Pour toute information complémentaire ou conseil, contacter les services professionnels de ConvaTec.

Fabriqué au Royaume-Uni

© 2021 ConvaTec Inc.
®/™ sont des marques de déposées de ConvaTec Inc.

ESPAÑOL

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO
AQUACEL® Ag, apósito absorbente antimicrobiano con impregnación argéntica, es un apósito blando, estéril, no tejido, en forma de almohadilla o cinta, compuesto por Hydrofiber® y plata iónica. La plata contenida en el apósito destruye un amplio espectro de bacterias de la herida y ayuda a crear un ambiente antimicrobiano. Este apósito absorbe grandes cantidades de exudado y bacterias de la herida, formando un gel blando y cohesivo que se adapta perfectamente a la superficie de la misma, manteniendo la humedad y ayudando a eliminar el tejido necrótico (desbridamiento autolítico). El ambiente húmedo en la herida y el control del número de bacterias contribuyen al proceso de cicatrización y ayudan a reducir el riesgo de infección.

INDICACIONES
AQUACEL® Ag puede utilizarse como se indica en las INSTRUCCIONES DE USO para el tratamiento de:
- heridas infectadas o con riesgo elevado de infección
- quemaduras de segundo grado (espesor parcial)
- úlceras del pie diabético, úlceras vasculares, (úlceras por estasis venosa, úlceras arteriales y úlceras de etiología mixta y úlceras por presión (espesor parcial y total)
- heridas quirúrgicas
- heridas debidas a traumatismos
- heridas que sangran fácilmente, como las que han sido objeto de desbridamiento mecánico o quirúrgico
- heridas oncológicas exudativas, como las de los tumores cutáneos fungoides, carcinoma fungoso, metástasis cutáneas, sarcoma de Kaposi y angiosarcoma.

CONTRAINDICACIONES
AQUACEL® Ag no debe ser usado en individuos que sean sensibles o hayan tenido reacciones alérgicas o a la plata o a la carboximetilcelulosa sódica.

PRECAUCIONES Y OBSERVACIONES
"Este dispositivo es de un solo uso y no debería re-utilizarse. La reutilización puede llevar a un mayor riesgo de infección o contaminación cruzada. Las propiedades físicas del dispositivo pueden dejar de estar en su estado óptimo para su uso previsto." La esterilización está garantizada, a menos que el envase esté dañado o haya sido abierto antes del uso. No usar si el material de envase en contacto directo con el producto está dañado. Debido al proceso de esterilización, es posible que al abrir el envase primario se perciba un ligero olor.

Durante el proceso normal de cicatrización, el tejido necrótico es eliminado de la herida (desbridamiento autolítico), lo cual puede hacer que inicialmente la herida parezca de mayor tamaño.

Si tiene dificultad para quitar el apósito, debe humedecerlo con agua o solución salina estériles hasta que sea posible desprenderlo fácilmente. (En el caso de quemaduras de segundo grado, sírvase consultar la sección correspondiente en las INSTRUCCIONES DE USO.)

Dado que AQUACEL® Ag proporciona un medio húmedo que favorece el desarrollo de nuevos vasos sanguíneos, es posible que ocasionalmente los delicados vasos recién formados tiñan con sangre el exudado de la herida.

AQUACEL® Ag no es compatible con productos oleosos como la vaselina.

Para elegir un apósito secundario, sírvase leer las INSTRUCCIONES DE USO.

En los casos necesarios deberán adoptarse medidas apropiadas de apoyo (por ejemplo, el uso de compresión gradual en las úlceras venosas de la pierna o las medidas destinadas a aliviar la presión en las úlceras por presión, la administración de antibióticos sistémicos y la monitorización frecuente para tratar la infección de la herida, así como las técnicas destinadas a reducir la presión y el control de la glucosa en las úlceras diabéticas, etc.).

Los profesionales sanitarios deben ser conscientes de la limitada información que existe actualmente sobre el uso prolongado y repetitivo de productos que contienen plata particularmente en niños y neonatos.

INSTRUCCIONES DE USO
Antes de aplicar el apósito, limpie el área lesionada con un producto apropiado.

AQUACEL® Ag debe colocarse de manera que quede al menos 1 cm rodeando la herida.

Cuando utilice la cinta AQUACEL® Ag en heridas cavitarias, deje un margen mínimo de 2,5 cm por fuera de la herida para poder retirarla fácilmente.

Se recomienda el uso de AQUACEL® Ag con:
- un apósito secundario que retenga la humedad, como Varihesive™ Extra Fino, CarboFlex™ o Combi-DERM™, para heridas con exudado ligero a moderado;
- un vendaje no adhesivo como CombiDERM™ NA o CarboFlex™ o gasa esterilizada, en heridas con exudado abundante;
- en caso de heridas secas, véase la sección EN CASO DE HERIDAS SECAS, a continuación.

Véanse los prospectos en los envases individuales de los apósitos secundarios para obtener instrucciones completas acerca de su uso.

Todas las heridas deben ser inspeccionadas en forma regular. Quitar el apósito AQUACEL® Ag cuando esté clínicamente indicado (es decir, si se produce filtración de líquido, sangrado excesivo, aumento del dolor) o después de siete días como máximo.

PARA QUEMADURAS DE SEGUNDO GRADO (ESPESOR PARCIAL):
Antes de aplicar el apósito, limpie el área lesionada con un producto apropiado.

El apósito AQUACEL® Ag debe sobrepasar al menos 5 cm la piel que rodea la quemadura u otro apósito AQUACEL® Ag adyacente.

El apósito AQUACEL® Ag se debe cubrir con una gasa absorbente estéril y fijar con cinta adhesiva o un vendaje de sujeción.

Retire periódicamente el apósito secundario y examine el apósito AQUACEL® Ag mientras permanece aplicado, sobre la quemadura.

En esta indicación, la adherencia del apósito AQUACEL® Ag al lecho de la herida es una característica deseable.

A medida que la herida se reepiteliza, el apósito AQUACEL® Ag se desprenderá o podrá ser retirado fácilmente.

Para quemaduras de segundo grado (espesor parcial), los apósitos AQUACEL® Ag pueden dejarse en el lugar hasta por 14 días o mientras esté clínicamente indicado. Si la quemadura se infecta, será necesario el examen frecuente de la misma.

EN CASO DE HERIDAS SECAS
Coloque el apósito AQUACEL® Ag sobre la herida y humedezca con solución salina estéril, sólo sobre el área lesionada. Las propiedades de absorción vertical de AQUACEL® Ag ayudarán a mantener la humedad sólo sobre la herida, reduciendo el riesgo de maceración. Cubra el apósito con otro apósito que retenga la humedad como Varihesive™ Extra Fino para evitar que se reseque el apósito primario y la subsiguiente adherencia a la herida.

Almacenar a temperatura ambiente (10°C - 25°C/50°F - 77°F). Mantener en lugar seco.

Si necesita información o asesoramiento adicionales, por favor póngase en contacto con el Servicio Profesional de ConvaTec.

Fabricado en el Reino Unido

© 2021 ConvaTec Inc.
®/™ indica marcas de ConvaTec Inc.

PORTUGUESA

DESCRIÇÃO DO PRODUTO
AQUACEL® Ag, penso absorvente antimicrobiano impregnado com prata, é um penso macio, estéril, não-entrelaçado (tipo feltro) em almofada ou em fita, composto de Hydrofiber® e prata iônica. A prata contida no penso elimina uma ampla variedade de bactérias das feridas, e auxilia na criação de um ambiente antimicrobiano. Este penso absorve grandes quantidades de líquido e bactérias da ferida e cria um gel macio e coesivo que se acomoda intimamente à superfície da ferida, mantém um ambiente húmido e auxilia na remoção do tecido inviável da ferida (desbridamento autolítico). Um ambiente húmido da ferida e o controle das bactérias na ferida apoiam o processo de cicatrização do corpo e ajudam a reduzir o risco de infecção da ferida.

INDICAÇÕES
AQUACEL® Ag pode ser usado conforme descrito nas INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO no tratamento de:
- Feridas onde haja infecção ou um risco aumentado de infecção;
- Queimaduras de espessura parcial (segundo grau);
- Úlceras do pé diabético, úlceras da perna, (úlceras por estase venosa, úlceras arteriais e úlceras da perna de etiologia mista) e úlceras/feridas de decúbito (espessuras parcial e total);
- feridas cirúrgicas;
- feridas traumáticas;
- feridas que sejam propensas a sangrar, como aquelas que foram desbridadas mecânica ou cirurgicamente;
- Feridas oncológicas com exsudato, como tumores fungóides-cutâneos, carcinoma exofítico, metástase cutânea, sarcoma de Kaposi e angiossarcoma.

CONTRA-INDICAÇÕES
AQUACEL® Ag não deve ser usado em indivíduos que sejam sensíveis ou tenham apresentado uma reacção alérgica à prata ou à carboximetilcelulose sódica.

PRECAUÇÕES E OBSERVAÇÕES
Este dispositivo é para uma única utilização e não deve ser reutilizado. A reutilização pode aumentar o risco de infecção ou contaminação cruzada. As propriedades físicas do dispositivo podem não estar nas melhores condições para uma utilização óptima do dispositivo. A esterilidade é garantida, a menos que o saco esteja danificado ou aberto antes do uso. Se a embalagem imediata do produto estiver danificada, não usar. Devido ao processo de esterilização, pode haver um leve cheiro ao abrir a embalagem primária.

Durante o processo de cicatrização normal do corpo, o tecido inviável é removido da ferida (desbridamento autolítico), o que no início pode fazer com que a ferida pareça maior.

Se tiver dificuldade em remover o penso, deve-se embebê-lo em água ou solução salina estéril até que se desprenda facilmente. (Para as queimaduras de espessura parcial, consultar a secção específica nas INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO).

Como AQUACEL® Ag confere um ambiente húmido que sustenta o crescimento de novos vasos sanguíneos, os delicados vasos sanguíneos recém-formados às vezes produzem um líquido tinto de sangue na ferida.

AQUACEL® Ag não é compatível com produtos à base de óleos, como a vaselina.

Para a escolha de pensos secundários, consultar as INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO.

Medidas de apoio apropriadas devem ser tomadas quando indicado (por ex., uso de compressão graduada no tratamento de úlceras da perna venosas ou medidas de alívio da pressão no tratamento de úlceras de decúbito, antibióticos sistémicos e monitoração frequente no tratamento de uma infecção de ferida, descarga e controlo da glicose sanguínea para as úlceras diabéticas etc.).

Médicos / Profissionais de Saúde devem estar atentos para o facto de actualmente existir muito pouca informação disponível sobre o uso prolongado e repetido de produtos com prata e em particular em crianças e recém-nascidos.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
Antes de aplicar o penso, limpar a área da ferida com uma solução apropriada.

AQUACEL® Ag deve cobrir pelo menos 1 cm da pele em redor da ferida.

Quando usar a fita de AQUACEL® Ag em feridas cavitárias, deixar no mínimo 2,5 cm fora da ferida para facilitar a sua remoção.

O uso de AQUACEL® Ag é recomendado com:
- Um penso de cobertura retentor da humidade como Varihesive™ Extra Fino, CarboFlex™ ou CombiDERM™, nas feridas leve a moderadamente exsudativas;
- Um penso de cobertura não adesivo como CombiDERM™ NA ou CarboFlex™ ou uma almofada de gaze, nas feridas intensamente exsudativas;
- para feridas secas, consultar a secção PARA FERIDAS SECAS adiante

Ver instruções completas de uso nos prospectos das embalagens individuais dos pensos de cobertura.

Todas as feridas devem ser inspeccionadas regularmente. Remover o penso AQUACEL® Ag quando indicado clinicamente (isto é, extravasamento, dessangramento excessivo, dor aumentada) ou após um máximo de sete dias.

PARA QUEIMADURAS DE ESPESSURA PARCIAL (SEGUNDO GRAU):
Antes de aplicar o penso, limpar a área da ferida com uma solução apropriada.

O penso AQUACEL® Ag deve cobrir pelo menos 5 cm da pele em redor da queimadura ou outro penso AQUACEL® Ag adjacente.

O penso AQUACEL® Ag deve ser coberto com uma almofada absorvente estéril e fixado com fita médica ou uma ligadura para retenção.

Remover o penso de cobertura periodicamente e inspeccionar o penso AQUACEL® Ag enquanto ele permanecer sobre a queimadura.

Nesta aplicação, a aderência do penso AQUACEL® Ag ao leito da queimadura é uma característica desejável.

À medida que a ferida da queimadura se re-epitelializa, o penso AQUACEL® Ag desprender-se-á ou será removido facilmente.

Nas queimaduras de espessura parcial (queimaduras de segundo grau), os pensos AQUACEL® Ag podem ser deixados no lugar por até 14 dias ou conforme clinicamente indicado. Se a queimadura estiver infectada, a inspecção frequente da ferida poderá ser necessária.

PARA FERIDAS SECAS
Colocar o penso AQUACEL® Ag sobre a ferida e molhar com solução salina estéril apenas sobre a área da ferida. As propriedades de absorção vertical de AQUACEL® Ag ajudarão a manter a área húmida apenas sobre a ferida e reduzirão o risco de maceração. Cobrir o local com um penso que retém humidade como Varihesive™ Extra Fino, de modo a evitar a ressicação e a resultante aderência do penso à ferida.

Armazenar à temperatura ambiente (10°C - 25°C/50°F - 77°F). Manter seco.

Se houver necessidades de informações ou instruções adicionais, favor entrar em contacto com os Serviços Profissionais da ConvaTec.

Fabricado no Reino Unido

© 2021 ConvaTec Inc.
®/™ indicam marcas comerciais da ConvaTec Inc.

NEDERLANDS

PRODUCTBESCHRIJVING
AQUACEL® Ag, een anti-microbieel absorberend verband geïmpregneerd met zilver, is een zacht, steriel, non-woven verband- of strengverband dat bestaat uit Hydrofiber® en geïoniseerd zilver. Het zilver in het verband doodt een breed gamma van wondbacteriën en helpt bij het creëren van een anti-microbieel milieu. Dit verband absorbeert grote hoeveelheden wondvocht en bacteriën en creëert een zachte, samenhangende gel die nauw aansluit aan het wondoppervlak, die een vochtig milieu behoudt en die helpt bij het verwijderen van necrotisch weefsel van de wond (autolytisch debridement). Een vochtig wondmilieu en de controle van wondbacteriën zijn gunstig voor het genezingsproces van het lichaam en helpen bij het beperken van de kans op wondinfectie.

INDICATIES
Gebruik AQUACEL® Ag volgens de GEBRUIKSAANWIJZINGEN voor de verzorging van:
- wonden met een infectie of een verhoogde kans op infectie;
- oppervlakkig tweedegraads brandwonden;
- diabetische voetulcera, beenulcera, (veneuze ulcera, arteriële ulcera en beenulcera van gemengde etiologie) en oppervlakkige of diepe decubitus;
- chirurgische wonden;
- traumatische wonden;
- wonden die gemakkelijk bloeden, zoals wonden die mechanisch of chirurgisch gedebrideerd werden;
- oncologische wonden met exsudaat, zoals schimmelachtige huidtumoren, geïnfecteerde carcinoma, huidmetastasen, Kaposi-sarcoom en angiosarcoom.

CONTRA-INDICATIES
AQUACEL® Ag mag niet gebruikt worden bij patiënten die overgevoelig zijn voor of allergisch reageren op zilver of natriumcarboxymethylcellulose.

VOORZORGSMAATEREGELEN EN OPMERKINGEN
Voor eenmalig gebruik. De steriliteit wordt alleen gegarandeerd voor ongeopende of onbeschadigde verpakkingen. Gebruik het product niet als de directe productverpakking beschadigd is. Door het sterilisa-tieproces is het mogelijk dat bij het openen van de hoofdverpakking een vage geur waargenomen wordt.
Tijdens het normale genezingsproces van het lichaam scheidt de wond necrotisch weefsel (autolytisch debriment) af. Dit kan tot gevolg hebben dat de wond aanvankelijk groter lijkt.

Als u problemen hebt bij het verwijderen van het verband, moet u het laten weken in water of een steriele zoutoplossing tot het gemakkelijk te verwijderen is. (Raadpleeg de GEBRUIKSAANWIJZINGEN voor oppervlakkige brandwonden).

Aangezien AQUACEL® Ag een vochtig milieu creëert dat helpt bij de groei van nieuwe bloedvaten kan het in bepaalde gevallen mogelijk zijn dat de delicate pasgevormde bloedvaten wondvocht voortbrengen dat bloed bevat.

AQUACEL® Ag mag niet gebruikt worden samen met producten op oliebasis, zoals vaseline.

Raadpleeg de GEBRUIKSAANWIJZINGEN voor een keuze van secundaire verbanden.

Er moeten bijkomende maatregelen genomen worden indien dit geïndiceerd is (bijv. het gebruik van gegradueerde compressie bij de behandeling van veneuze beenulcera of drukontlasting bij de behandeling van decubitus, systemische antibiotica en geregelde controle bij de behandeling van geïnfecteerde wonden, drukontlasting en controle van de glucose bloedwaarde voor diabetische ulcera, enz.).

GEBRUIKSAANWIJZINGEN
Vóór het verband wordt aangebracht, moet de wond gereinigd worden met een geschikte wondreiniger.

AQUACEL® Ag moet de wondrand minstens 1 cm overlappen.

Bij gebruik van AQUACEL® Ag strengverband in diepe wonden moet het verband de wondrand minstens 2,5 cm overlappen zodat het verband gemakkelijk verwijderd kan worden.

AQUACEL® Ag is aanbevolen voor gebruik:
- met een vochtabsorberend secundair verband zoals DuoDERM®

Extra Thin, CarboFlex™ of CombiDERM®, bij licht tot matig exsuderende wonden;
- met een niet-klevend secundair verband zoals CombiDERM™ NA of CarboFlex™ of een gaasverband, bij hevig exsuderende wonden;
- raadpleeg VOOR DROGE WONDEN hieronder voor de behandeling van droge wonden.

Raadpleeg de individuele bijsluiter van de secundaire verbanden voor de volledige gebruiksaanwijzingen.

Alle wonden moeten geregeld worden gecontroleerd. Verwijder het AQUACEL® Ag verband wanneer dit klinisch geïndiceerd is (d.i. bij lekkage, overvloedige bloeding, toegenomen pijn) of na maximum zeven dagen.

VOOR OPPERVLAKKIG TWEEDEGRAADS BRANDWONDEN:
Vóór het verband wordt aangebracht, moet de wond gereinigd worden met een geschikte wondreiniger.

Het AQUACEL® Ag verband moet de huid rondom de brandwond of een ander aangrenzend AQUACEL® Ag verband ten minste 5 cm overlappen.

Het AQUACEL® Ag verband moet worden bedekt met een steriel absorberend verband en moet worden vastgemaakt met medische tape of zelfklevende zwachtel.

Verwijder het secundair verband geregeld en controleer het AQUACEL® Ag verband terwijl het op de brandwond blijft zitten.

Het is hierbij geïndiceerd dat het AQUACEL® Ag verband verkleefd is met het wondbed.

Tijdens de vernieuwing van het epitheeloppervlak van de brandwond zal het AQUACEL® Ag verband loskomen of zal het gemakkelijk verwijderd kunnen worden.

Bij de behandeling van oppervlakkig tweedegraads brandwonden mogen de AQUACEL® Ag verbanden tot 14 dagen op de wond blijven zitten of tot wanneer klinisch geïndiceerd is. Bij infectie van de brandwond kan geregelde controle van de wond noodzakelijk zijn.

VOOR DROGE WONDEN
Breng het AQUACEL® Ag verband aan op de wond en bevochtig enkel de wond met een steriele zoutoplossing. De verticale absorptie-eigenschappen van AQUACEL® Ag zorgen ervoor dat het vochtig milieu enkel in de wond behouden wordt en beperkt de kans op maceratie. Bedek het verband met een vochtvasthoudend verband zoals DuoDERM® Extra Thin om het uitdrogen van het verband en het daaropvolgende verkleven van het verband aan de wond te vermijden.

Droog bewaren op kamertemperatuur (10°C - 25°C/ 50°F - 77°F).

Voor meer informatie of gebruikerstips, neem contact op met de klantenservice van ConvaTec.

Vervaardigd in het VK

© 2021 ConvaTec Inc.
®/™ is een handelsmerk van ConvaTec Inc.

SVENSK

PRODUKTBESKRIVNING
AQUACEL® Ag, ett silverimpregnerat, antimikrobiellt absorptionsförband, är ett mjukt, sterilt förband som tillhandahålls som kompress och tamponad. Produkten är tillverkad av Hydrofiber® och joniskt silver. Silvret i förbandet fungerar som ett bredspektrum bakteriedödande medel och hjälper till att skapa en antimikrobiell miljö. Förbandet absorberar stora mängder sårvätska och bakterier, och skapar en mjuk sammanhängade gel som formar sig efter sårets yta. Gelen upprätthåller en fuktig miljö och hjälper till att rensa upp död vävnad (autolytisk debridering). En fuktig sårmiljö samt kontroll av sårets bakterier, bidrar till kroppens egen läkning och minskar risken för infektion av såret.

INDIKATIONER
AQUACEL® Ag ska användas i enlighet med bruksanvisningen vid behandling av:
- infekterade sår, eller sår där en ökad infektionsrisk föreligger,
- brännskador (andra gradens brännskador),
- diabetesfotsår, bensår (venösa sår, arteriella sår och bensår med blandad etiologi) samt olika stadiers trycksår,
- operationssår,
- traumatiska sår,
- blödningsbenägna sår; till exempel sår som debriderats på mekanisk eller kirurgisk väg,
- onkologiska sår med exsudat som till exempel mykosis fungoides, ulcererande tumörer, metastaser i huden, Kaposis sarkom och angiosarkom.

KONTRAINDIKATIONER
AQUACEL® Ag ska inte användas av personer som är känsliga för, eller som har utvecklat en allergisk reaktion mot, silver eller natriumkarboxymetylcellulosa.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER OCH OBSERVATIONER
Enheten är avsedd för engångsbruk och får inte återanvändas. Om enheten återanvänds kan detta innebära ökad risk för infektion eller korskontaminering. De fysiska egenskaperna hos enheten kanske inte längre är optimala för den avsedda användningen. Steriliteten kan garanteras under förutsättning att förpackningen är oskadad och obruten före användning. Använd inte produkten om den inre förpackningen är skadad. Det kan uppstå en viss odör då den yttre förpackningen öppnas. Detta beror på steriliseringsprocessen.

Under kroppens naturliga läkningsprocess rensas icke-vital vävnad bort från såret (autolytisk debridering), vilket till en början kan ge intrycket att såret har ökat i storlek.

Om det uppstår svårigheter med att avlägsna förbandet ska det blötas med vatten eller steril koksaltlösning tills det lätt går att lossa. (Vid brännskador, se motsvarande avsnitt under BRUKSANVISNING).

Då AQUACEL® Ag skapar en fuktig miljö som befrämjar tillväxten av nya blodkärl, kan dessa ömtåliga nybildade blodkärl ibland utsöndra sårvätska med blodstänk i.

AQUACEL® Ag ska inte användas tillsammans med oljebaserade produkter, t.ex. vaselin.

Se BRUKSANVISNINGEN angående val av sekundärförband.

Vidta lämpliga stödåtgärder där så indikeras (t.ex. användning av kompression vid venösa bensår, avlastning vid trycksår, systemisk antibiotika och täta kontroller vid infektionsbehandling, avlastning och kontroll av blodets glukosnivå vid diabetiska sår, osv.).

Doktorer/ sjukvårdspersonal bör veta att det finns begränsad data om långvarig och upprepad användning av produkter innehållande silver. Detta framförallt vid behandling av barn och nyfödda.

RIKTLINJER FÖR ANVÄNDNING
Tvätta såret med lämpligt sårrengöringsmedel/kranvatten enligt gällande rutin innan du lägger om förbandet.

AQUACEL® Ag ska täcka minst 1 cm av huden som omger såret.

Låt minst 2,5 cm av AQUACEL® Ag tamponaden hänga utanför då du behandlar kavitetssår. Detta för att underlätta avlägsnandet av tamponaden.

AQUACEL® Ag rekommenderas för användning tillsammans med:
- Täckförband som bibehåller fukten såsom DuoDERM™ Extra Thin, CarboFlex™ eller CombiDERM™ vid måttligt vätskande sår,
- icke-adhesiva täckförband som t.ex. CarboFlex™ eller gasvävskompress/ absdyna, vid kraftigt vätskande sår,
- Vid torra sår, se avsnittet FÖR TORRA SÅR nedan.

Läs i respektive bipacksedlar för en komplett bruksanvisning för varje täckförband.

Alla sår ska kontrolleras regelbundet. Avlägsna AQUACEL® Ag förbandet då detta är kliniskt indicerat (t.ex. vid läckage, riklig blödning, ökad smärta) eller efter högst sju dagar.

VID BRÄNNSKADOR (ANDRA GRADENS BRÄNNSKADOR):
Tvätta såret enligt gällande rutin innan du lägger om förbandet.

AQUACEL® Ag-förbandet ska täcka minst 5 cm av huden som omger brännskadan. Överlappa annat intilliggande AQUACEL® Ag-förband med 5 cm.

AQUACEL® Ag-förbandet ska täckas över med en steril kompress/absdyna, och säkras med kirurgtejp eller ett fixeringsförband.

Avlägsna täckförbandet med jämna mellanrum, och kontrollera AQUACEL® Ag-förbandet då det sitter på plats över brännskadan.

Vid denna indikation är det önskvärt att AQUACEL® Ag-kompressen sitter fast i sårbädden.

När såret re-epitelialiseras kommer AQUACEL® Ag-kompressen att lossna eller lätt kunna avlägsnas.

Vid andra gradens brännskador kan man låta AQUACEL® Ag förbandet sitta kvar på plats i upp till 14 dagar eller fram till dess klinisk indikation föreligger. Om brännskadan är infekterad kan det vara nödvändigt att regelbundet inspektera såret.

VID TORRA SÅR
Placera AQUACEL® Ag-kompressen över såret och blöt endast sårområdet med steril koksaltlösning. AQUACEL® Ag:s förmåga till vertikalabsorption kommer att medföra att endast ytan över såret är fuktigt och risken för maceration minskas. Täck kompressen med ett fuktbehållande förband som t.ex. DuoDERM™ Extra Thin, för att undvika att förbandet torkar ut och senare fastnar i såret.

Förvaras i rumstemperatur (10°C - 25°C). Förvaras torrt.

Kontakta ConvaTec kundservice för ytterligare information eller vägledning.
Tillverkad i Storbritannien

© 2021 ConvaTec Inc.
®/™ är ett varumärke för ConvaTec Inc.

SUOMI

TUOTTEEN KUVAUS
AQUACEL® Ag, hopealla kyllästetty antimikrobinen imukykyinen sidos on pehmeä, steriili kuitukankainen haavatyyny- tai tamponinauha, joka koostuu Hydrofiber® -kuidusta ja ionisoidusta hopeasta. Sidoksessa olevalla hopealla on laajakirjoinen, haavoissa esiintyviä erilaisia bakteerikantoja tappava vaikutus, ja se auttaa antimikrobisten olosuhteiden luomisessa. Tämä sidos imee suuria määriä haavaeritettä ja bakteereita ja muodostaa pehmeän, koossa pysyvän geelin, joka muotoutuu tiiviisti haavan pinnan mukaiseksi, pitää haavan kosteana ja edistää kuolleen kudoksen poistumista haavasta (autolyyttinen puhdistuminen). Haavan pitäminen kosteana ja haavan bakteerien tuhoaminen tukee elimistön omaa parantumistapahtumaa ja vähentää haavainfektion riskiä.

KÄYTTÖAIHEET
AQUACEL® Ag-sidosta voidaan käyttää kuten KÄYTTÖOHJEISSA on mainittu:
- sellaisten haavojen hoitoon, joissa on infektio tai joiden infektioriski on suurentunut
- toisen asteen palovammojen hoitoon
- diabeettiset jalkahaavat, säärihaavat (laskimo- ja valtimoperäiset säärihaavat sekä niiden yhdistelmät) ja painehaavat pinnalliset ja syvät)
- leikkaushaavat
- tapaturmien aiheuttamat haavat
- haavat, jotka vuotavat helposti verta, kuten mekaanisesti tai kirurgisesti puhdistetut haavat
- erittävät syöpähaavat, kuten mykoottiskutaaniset kasvaimet, mykoottiset karsinoomat, etäpesäkkeet iholla, Kaposin sarkooma ja angiosarkooma.

VASTA-AIHEET
AQUACEL® Ag-sidosta ei tule käyttää henkilöillä, jotka ovat yliherkkiä hopealle tai natriumkarboksimetyyliselluloosalle tai joilla on ilmennyt niistä aiheutunut allerginen reaktio.

VAROTOIMET JA HAVAINNOT
Tämä laite on kertakäyttöinen, eikä sitä tule käyttää uudelleen. Uudelleenkäyttö voi johtaa suurentuneeseen infektio- tai ristikontaminaatioriskiin. Laitteen fyysiset ominaisuudet eivät ehkä enää ole käyttötarkoituksen kannalta optimaaliset. Steriiliys taataan paitsi jos pakkaus on vaurioitunut tai avattu ennen käyttöä. Jos tuotteen sisäpakkaus on vaurioitunut, tuotetta ei saa käyttää. Sterilointimenetelmän vuoksi pakkausta avattessa saattaa tuntua lievää hajua.

Normaalin paranemisprosessin aikana kuollut kudos poistuu (autolyyttinen puhdistuminen) haavasta, minkä vuoksi haava saattaa aluksi näyttää suuremmalta.

Jos sidoksen poistaminen on vaikeaa, sitä voidaan liottaa vedellä tai steriilillä keittosuolaliuoksella, kunnes se irtoaa helposti. (Lue KÄYTTÖOHJEISTA toisen asteen palovammojen hoitoa koskevat ohjeet).

Koska AQUACEL® Ag-sidos muodostaa kostean ympäristön, joka edistää uusien verisuonten kasvua, vasta muodostuneet verisuonet voivat toisinaan erittää veristä haavanestettä.

AQUACEL® Ag ei ole yhteensopiva öljypohjaisten tuotteiden kuten vaseliinin kanssa.

KÄYTTÖOHJEISSA on annettu sopivia peittosidoksia koskevia ohjeita.

Tarvittaessa on ryhdyttävä asianmukaisiin tukitoimiin (esim. laskimoperäisten säärihaavojen asteitettu kompressiohoito, paineen vähentäminen painehaavoissa, systeemisen antibioottihoidon käyttö ja tiheä tarkkailu haavainfektiota hoidettaessa, painetta keventävät toimenpiteet ja verensokerin seuranta diabeettisissa haavoissa jne.).

Terveydenhuollon ammattilaisten tulisi olla tietoisia siitä, että hopeaa sisältävien tuotteiden pitkäaikaisesta tai toistuvasta käytöstä on saatavilla vähän tietoa. Tämä koskee erityisesti lapsia ja vastasyntyneitä.

KÄYTTÖOHJEET
Ennen siteen asettamista haavan seutu on puhdistettava sopivalla haavanpuhdistusaineella.

AQUACEL® Ag-sidoksen pitää ulottua vähintään 1 cm:n verran haavaa ympäröivän ihon päälle.

Kun käytät AQUACEL® Ag-tamponinauhaa ontelohaavaumissa jätä vähintään 2,5 cm nauhaa haavan ulkopuolelle poistamisen helpottamiseksi.

AQUACEL® Ag-sidosta suositellaan käytettäväksi seuraavien peittosidosten kanssa:
- kosteutta pidättävä peittosidos, kuten DuoDERM™ Extra Thin, CarboFlex™ tai CombiDERM™, hieman tai kohtalaisesti erittävissä haavoissa
- tarttumaton peittosidos, kuten CarboFlex™ tai sideharsotaitos runsaasti erittävissä haavoissa
- lue kuivia haavoja koskevat ohjeet alla olevasta osasta KUIVILLE HAAVOILLE.

Lue käytettävän peittosidoksen pakkauslehtisesssä selostetut täydelliset käyttöohjeet.

Kaikki haavat on tarkastettava säännöllisesti. Poista AQUACEL® Ag-sidos kun se on hoidon kannalta aiheellista, (esim. siteen reunavuodon, runsaan verenvuodon, kivun pahenemisen ym. vuoksi) tai viimeistään seitsemän päivän kuluttua.

TOISEN ASTEEN PALOVAMMAT
Ennen siteen asettamista haavan seutu on puhdistettava sopivalla haavanpuhdistusaineella.

AQUACEL® Ag-sidoksen pitää ulottua vähintään 5 cm:n verran palovammaa ympäröivän terveen ihon tai viereisen AQUACEL® Ag-sidoksen päälle.

AQUACEL® Ag-sidos on peitettävä steriilillä imukykyisellä haavatyynyllä ja kiinnitettävä kirurgisella teipillä tai kiinnityssidoksella.

Poista peittosidos ajoittain ja tarkasta AQUACEL® Ag-sidos poistamatta sitä palovamman päältä.

Palovamman hoidossa AQUACEL® Ag-sidoksen tarttuminen haavan pintaan on toivottava ilmiö.

Kun palovamma epitelisoituu, AQUACEL® Ag-sidos irtoaa tai on helposti irrotettavissa.

Toisen asteen palovamman hoidossa AQUACEL® Ag-sidos voidaan jättää paikalleen jopa 14 vuorokauden ajaksi tai siihen saakka, kunnes sen poistaminen on hoidon kannalta tarpeellista. Jos palovamma infektoituu, haavan tarkastaminen tiheään saattaa olla tarpeellista.

KUIVILLE HAAVOILLE
Aseta AQUACEL® Ag-sidos haavan päälle ja kastele pelkästään haavan alue steriilillä keittosuolaliuoksella. AQUACEL® Ag-sidoksen pystysuoraan kohdistuva imeytys edistää pelkän haava-alueen pysymistä kosteana mikä pienentää ihon maseraatioriskiä (likomädätysriskiä). Peitä sidos kosteutta ylläpitävällä peittosidoksella kuten DuoDERM™ ExtraThin sidoksen kuivumisen estämiseksi ja sidoksen haavaan tarttumisen estämiseksi.

Säilytettävä huoneenlämmössä (10 - 25°C). Säilytettävä kuivana.

Jos tarvitset lisätietoja tai ohjeita, voit ottaa yhteyttä allaolevaan osoitteeseen.
Valmistettu Isossa-Britanniassa

© 2021 ConvaTec Inc.
® ja ™ viittaavat ConvaTec Inc.:n tavaramerkkeihin.

DANSKE

PRODUKTBESKRIVELSE
AQUACEL® Ag, sølvimprægneret antimikrobiel absorberende bandage er en blød, steril uvævet pude- eller meche bandage sammensat af Hydrofiber® og ionsølv. Sølvet i bandagen dræber et bredt spektrum af sårbakterier, og hjælper med til at skabe et antimikrobielt miljø. Denne bandage absorberer store mængder sårvæske og bakterier og danner en blød sammenhængende gel, som nøje tilpasser sig sårfladen, opretholder et fugtigt miljø og hjælper med til at fjerne ikke-levedygtigt væv fra såret (autolytisk debridering). Et fugtigt sårmiljø og kontrol af sårbakterier understøtter kroppens ophelingsproces, og hjælper med til at nedsætte risikoen for sårinfektion.

INDIKATIONER
AQUACEL® Ag kan anvendes som angivet i VEJLEDNING til behandling af:
- sår, hvor der er infektion eller øget infektionsrisiko;
- forbrændinger af partiel tykkelse (andengrads);
- diabetiske fodsår, skinnebenssår, (venestasesår, arterielle sår og skinnebenssår af blandet ætiologi) og tryk ulcus/sår (partiel & fuld tykkelse);
- operationssår;
- traumatiske sår;
- sår, som har tendens til at bløde, som f.eks. sår, som er blevet debrideret mekanisk eller kirurgisk;
- onkologiske sår med ekssudat, som f.eks. svampeagtige kutane tumorer, hurtigtvoksende carcinom, kutan metastase, Kaposis sarkom og angiosarkom.

KONTRAINDIKATIONER
AQUACEL® Ag må ikke anvendes på personer, som er følsomme over for, eller som har haft en allergisk reaktion på sølv eller natriumcarboxymethylcellulose.

FORHOLDSREGLER OG OBSERVATIONER
Denne anordning er kun til engangsbrug og må ikke genanvendes. Genanvendelse kan føre til øget risiko for infektioner eller krydskontamination. Anordningens fysiske egenskaber er muligvis ikke længere optimale i forbindelse med den tilsigtede anvendelse. Sterilitet er garanteret, medmindre posen er beskadiget eller åbnet inden brug. Hvis den umiddelbare produktemballage er beskadiget, må den ikke bruges. På grund af steriliseringsprocessen kan der forekomme en let lugt ved åbning af den primære pakning.

Under kroppens normale ophelingsproces fjernes ikke-levedygtigt væv fra såret (autolytisk debridering), som i begyndelsen kan få såret til at syne større.

Hvis De har besvær med at fjerne bandagen, skal den blødgøres med vand eller sterilt saltvand, indtil den let kan fjernes. (Ved forbrændinger med partiel tykkelse henvises til afsnittet i VEJLEDNING).

Da AQUACEL® Ag sørger for et fugtigt miljø, der understøtter væksten af nye blodkar, kan de fine nydannede blodkar lejlighedsvist producere blodplettet sårvæske.
AQUACEL® Ag er ikke kompatibelt med oliebaserede produkter som vaseline.

Ved valg af sekundære bandager henvises til VEJLEDNING.

Der skal tages passende støtteforholdsregler, hvor det er indiceret (f.eks. brug af gradueret kompression i behandlingen af venøse skinnebenssår eller forholdsregler til trykaflastning i behandlingen af tryksår, systemiske antibiotika og hyppig overvågning i behandlingen af sårinfektion, aflastning og kontrol af blodsukker ved diabetiske sår osv.).

Læger/plejepersonale skal være klar over, at der kun foreligger begrænset mængde data på langvarig og gentagen brug af sølvholdige produkter, særligt hos børn og nyfødte.

VEJLEDNING
Inden bandagen lægges på, renses sårområdet med et egnet sårrensemiddel.

AQUACEL® Ag bør overlappe mindst 1 cm på huden, der omgiver såret.

Når der anvendes AQUACEL® Ag mechebandage i sårkaviteter, skal der efterlades mindst 2,5 cm uden for såret med henblik på let fjernelse.

AQUACEL® Ag anbefales til brug med:
- en fugtighedsbevarende dækbandage som f.eks. DuoDERM™ Extra Thin, CarboFlex™ eller CombiDERM™ i let til moderat væskende sår;
- en ikke-klæbende dækbandage som f.eks. CombiDERM™ eller CarboFlex™ eller en gazepude i stærkt væskende sår;
- ved tørre sår henvises til afsnit VED TØRRE SÅR nedenfor.

Se indlægssedler til de enkelte dækbandager for komplet brugsanvisning.

Alle sår skal inspiceres jævnligt. Fjern AQUACEL® Ag bandagen, når det er klinisk indiceret (dvs. lækage, megen blødning, øget smerte) eller efter maksimalt syv dage.

VED FORBRÆNDINGER AF PARTIEL TYKKELSE (ANDENGRADS):
Inden bandagen lægges på renses sårområdet med et egnet sårrensemiddel.

AQUACEL® Ag bandagen bør overlappe mindst 5 cm på huden omkring forbrændingen eller anden tilstødende AQUACEL® Ag bandage.

AQUACEL® Ag bandagen skal dækkes med en steril absorberende pude og fastgøres med medicinsk tape eller en retentionsbandage.

Fjern dækbandagen jævnligt og inspicér AQUACEL® Ag bandagen, mens den bliver liggende på såret.

Ved denne indikation er AQUACEL® Ag bandagens klæbning til sårlejet en ønsket egenskab.

Efterhånden som brandsåret igen danner epithel, vil AQUACEL® Ag bandagen løsne sig eller nemt blive fjernet.

Ved forbrændinger med partiel tykkelse (andengradsforbrændinger) må AQUACEL® Ag bandager blive liggende i op til 14 dage, eller indtil det er klinisk indiceret. Hvis brandsåret er inficeret, kan hyppig inspektion af såret være nødvendigt.

VED TØRRE SÅR
Læg AQUACEL® Ag bandagen på såret og væd med sterilt saltvand kun over sårområdet. De vertikale absorptionsegenskaber hos AQUACEL® Ag vil hjælpe med til at opretholde det fugtige område over såret alene og mindske risikoen for maceration. Dæk bandagen med en fugtighedsbevarende bandage som f.eks. DuoDERM™ Extra Thin for at undgå udtørring af bandagen og efterfølgende klæbning af bandagen til såret.

Opbevares ved stuetemperatur (10°C - 25°C). Opbevares tørt.

Ved behov for yderligere information eller vejledning bedes De kontakte ConvaTecs kundeservice.

Fremstillet i Storbritannien

© 2021 ConvaTec Inc.
®/™ er et varemærke tilhørende ConvaTec Inc.

NORSK

PRODUKTBESKRIVELSE
AQUACEL® Ag, en sølvimpregnert, antimikrobiell og absorberende bandasje, er en myk, steril kompress eller sårfyller av et non-woven materiale som består av Hydrofiber® og ionisert sølv. Sølvet i bandasjen dreper et vidt spekter av sårbakterier og bidrar til å danne et antimikrobielt miljø. Bandasjen absorberer store mengder sårvæske og bakterier, og danner en myk, sammenhengende gel som slutter tett om såroverflaten, opprettholder et fuktig miljø og bidrar til å fjerne dødt vev fra såret (autolytisk opprensning). Et fuktig sårmiljø og kontoll med sårbakterier fremmer kroppens helingsprosess og bidrar til å redusere risikoen for sårinfeksjon.

BRUKSOMRÅDER
AQUACEL® Ag kan brukes som omtalt i BRUKSVEILEDNING ved behandling av følgende:
- sår som er infiserte eller som har en øket risiko for infeksjon;
- delhudsbrannskader (andre grads);
- fotsår som skyldes diabetes, leggsår (venøse stasesår, arterielle sår og leggsår av blandet etiologi) og trykksår(delhuds- eller fullhudsskade)
- kirurgiske sår;
- sår forårsaket av trauma;
- sår som har lett for å blø, f.eks. sår som har blitt rengjort mekanisk eller kirurgisk;
- onkologiske sår som væsker, for eksempel kutane svulster med soppvekst, karsinomer med soppvekst, kutan metastase, Kaposi-sarkom og angiosarkom.

KONTRAINDIKASJONER
AQUACEL® Ag-bandasjen skal ikke brukes på pasienter som er overfølsomme overfor eller har hatt allergiske reaksjoner på sølv eller.

FORHOLDSREGLER OG BEMERKNINGER
Denne enheten er til engangsbruk og skal ikke gjenbrukes. Gjenbruk kan føre til økt risiko for infeksjon eller krysskontaminering. Enhetens fysiske egenskaper kan kanskje ikke lenger være optimale for tiltenkt bruk. Produktet er garantert sterilt med mindre posen er skadd eller har vært åpnet før bruk. Produktet skal ikke brukes hvis den indre emballasjen er skadd. På grunn av steriliseringsprosessen kan en svak lukt oppstå når pakningen åpnes.

Under kroppens naturlige helingsprosess fjernes dødt vev fra såret (autolytisk debridering), noe som innledningsvis kan få såret til å virke større.

Hvis du har vanskeligheter med å fjerne bandasjen, skal du fukte den med vann eller sterilt saltvann til den løsner. (For delhudsbrannskader, slå opp i det aktuelle avsnittet i BRUKSVEILEDNING).

Fordi AQUACEL® Ag-bandasjen danner et fuktig miljø som fremmer tilveksten av nye blodkar, kan de sårbare nydannede blodkarene til tider frembringe blodtilblandet sårvæske.

AQUACEL® Ag-bandasjen er ikke kompatibel med oljebaserte produkter, f.eks. vaselin. Følg BRUKSVEILEDNING m.h.t. valg av ytre bandasje.

Egnede støttetiltak skal iverksettes ved behov (for eksempel gradert kompresjon ved behandling av venøse leggsår eller tiltak for å avlaste trykket ved behandling av trykksår, systemiske antibiotika og hyppig kontroll ved sårinfeksjon, avlastning og blodsukkerkontroll ved diabetessår, og lignende.)

Leger/helsepersonell børs være klar over at det foreligger svært begrensede data om langvarig og gjentatt bruk av sølvholdige produkter, særlig hos barn og nyfødte.

BRUKSVEILEDNING
Før bandasjen legges på, skal sårområdet renses med egnet sårrensevæske.

AQUACEL® Ag-bandasjen skal overlappe den omkringliggende huden med minst 1 cm.

Når AQUACEL® Ag sårfyller brukes i sårhuler, skal det være minst 2,5 cm bandasje igjen utenfor såret for å lette fjerning av bandasjen.

Det anbefales å bruke AQUACEL® Ag-bandasjen sammen med følgende:
- en dekkbandasje som holder på fuktighet, for eksempel DuoDERM™ Ekstra Tynn, CarboFlex™ eller CombiDERM™ på sår som avgir små eller moderate mengder sårvæske;
- en dekkbandasje som ikke er selvklebende, f.eks. CombiDERM™ N eller CarboFlex™ eller en gaskompress på sår som avgir mye sårvæske;
- se avsnittet VED TØRRE SÅR under m.h.t. behandling av tørre sår.

Pakningsvedlegget for dekkbandasjen som brukes, inneholder en fullstendig bruksanvisning.

Alle sår må ettersees regelmessig. Fjern AQUACEL® Ag-bandasjen når kliniske forhold tilsier det (for eksempel ved lekkasje, stor blødning, økt smerte) eller etter maksimalt en uke.

VED DELHUDSBRANNSKADER (ANDRE GRADS):
Før bandasjen legges på, skal sårområdet renses med egnet sårrensevæske.

AQUACEL® Ag-bandasjen bør overlappe den omkringliggende huden rundt brannsåret eller en tilstøtende AQUACEL® Ag-bandasje med minst 5 cm.

AQUACEL® Ag-bandasjen bør dekkes med en steril, absorberende bandasje og festes med medisinsk teip eller en fikseringsbandasje.

Ta av dekkbandasjen med regelmessige mellomrom for å kontrollere AQUACEL® Ag-bandasjen mens den ligger på plass på brannsåret.

På dette bruksområdet er det ønskelig at AQUACEL® Ag-bandasjen fester seg til såroverflaten.

Etter hvert som nytt epitelvev dannes over brannsåret, vil AQUACEL® Ag-bandasjen løsne eller lett la seg fjerne.

Ved delhudsbrannskader (annengradsforbrenninger) kan AQUACEL® Ag-bandasjen ligge på i opptil to uker eller til fjerning er klinisk indisert. Hvis brannsåret er infisert, kan det være nødvendig å etterse såret hyppig.

VED TØRRE SÅR
Legg AQUACEL® Ag-bandasjen på såret og fukt begrenset til sårområdet med sterilt saltvann. AQUACEL® Ag-bandasjens vertikale absorpsjonsegenskaper vil bidra til å holde det fuktige området kun over såret, noe som reduserer risikoen for macerasjon. Dekk til bandasjen med en bandasje som holder på fuktighet, f.eks. DuoDERM™ Ekstra Tynn, for å forhindre at bandasjen tørker ut og dermed fester seg i såret.

Oppbevares ved romtemperatur (10 - 25°C/50 - 77°F). Oppbevares på et tørt sted.

Hvis du trenger flere opplysninger eller assistanse, ta kontakt med ConvaTecs kundeservice.

Produsert i Storbritannia

© 2021 ConvaTec Inc.
®/™ er et varemerke for ConvaTec Inc.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ
Το AQUACEL® Ag είναι ένα εμποτισμένο με Άργυρο αντιμικροβιακό απορροφητικό Επίθεμα. Είναι μαλακό, αποστειρωμένο, μη υφασμένο επίθεμα σε μαξιλαράκι ή ταινία αποτελούμενο από Hydrofiber® και ιόντα αργύρου. Ο άργυρος στο επίθεμα σκοτώνει ένα ευρύ φάσμα βακτηριδίων των τραυμάτων και βοηθά στη δημιουργία ενός αντιμικροβιακού περιβάλλοντος. Το επίθεμα απορροφά μεγάλες ποσότητες βακτηριδίων και εξιδρωμάτων της πληγής και μετατρέπεται σε ένα μαλακό κολλώδες gel που επικαλύπτει απαλά την επιφάνεια της πληγής, διατηρεί ένα υγρό περιβάλλον και βοηθά στην αυτολυτική απομάκρυνση του μη υγιούς ιστού από την πληγή. Η διατήρηση ενός υγρού περιβάλλοντος και ο έλεγχος των βακτηριδίων στηρίζουν την διαδικασία επούλωσης του σώματος και βοηθά στη μείωση του κινδύνου μόλυνσης του τραύματος.

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ
Το AQUACEL® Ag μπορεί να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ για τη διαχείριση σε
- τραύματα όπου υπάρχει μόλυνση ή αυξημένος κίνδυνος μόλυνσης
- μερικού πάχους (δευτέρου βαθμού) εγκαύματα
- έλκη διαβητικού ποδιού, άτονα φλεβικά ή αρτηριακά έλκη ή έλκη μικτής αιτιολογίας, έλκη κατακλίσεων (μερικού ή πλήρους πάχους)
- χειρουργικές τομές
- πληγές τραυματισμών
- τραύματα με τάση να αιμορραγούν όπως τραύματα που έχουν μηχανικά ή χειρουργικά καθαριστεί
- ογκολογικά εξιδρωματικά τραύματα όπως καρκίνος του επιθηλίου, μεταστατικός, σάρκωμα Kaposi και αγγειοσάρκωμα

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ
Το AQUACEL® Ag δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί σε άτομα με ευαισθησία ή αλλεργία στον άργυρο ή στο Καβροξυμεθυλκυταρρινικό Νάτριο.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ
Μιας χρήσης μόνον. Η αποστείρωση είναι εγγυημένη εκτός αν ο σάκος είναι κατεστραμμένος ή ανοιγμένος πριν τη χρήση. Αν η άμεση συσκευασία του προϊόντος είναι κατεστραμμένη μην το χρησιμοποιείτε. Λόγω της διαδικασίας αποστείρωσης μπορεί να υπάρχει ελαφριά οσμή μόλις ανοίξετε την άμεση συσκευασία. Κατά τη διάρκεια της φυσικής διαδικασίας επούλωσης τραυμάτων, μη-βιώσιμος ιστός μπορεί να απομακρυνθεί από το τραύμα αυτολυτικά κάτι που θα κάνει το τραύμα να φαίνεται μεγαλύτερο.

Αν δυσκολεύεστε να απομακρύνετε το επίθεμα θα πρέπει να ξεπλύνετε με νερό ή ορρό ώστε να απομακρυνθεί εύκολα. (για μερικού πάχους εγκαύματα συμβουλευτείτε τις ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ).

Επειδή το AQUACEL® Ag δημιουργεί υγρό περιβάλλον που ευνοεί την ανάπτυξη νέων αγγείων, αυτά τα ευαίσθητα νέα αγγεία μπορεί να οδηγήσουν σε εξιδρώματα με λίγο αίμα.

Το AQUACEL® Ag δεν είναι συμβατό με ελαιώδη προϊόντα όπως το petrolatum.

Για επιλογή δευτερογενούς επιθέματος συμβουλευτείτε τις ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ.

Κατάλληλα υποστηρικτικά μέτρα θα πρέπει να λαμβάνονται όπου απαιτείται (π.χ. επίδεσμοι μεταβαλλόμενης συμπίεσης στη διαχείριση άτονων ελκών ή μέτρα ανακούφισης πίεσης σε έλκη κατακλίσεων). Έλεγχος της γλυκόζης αίματος και κατάλληλα μέτρα πρέπει να χορηγούνται σε άτομα με έλκη διαβητικού ποδιού

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
Πριν την εφαρμογή του επιθέματος, καθαρίστε την πληγή τομή με κατάλληλο καθαριστικό τραυμάτων

Το AQUACEL® Ag πρέπει να καλύπτει τουλάχιστον 1cm δέρματος περιμετρικά της πληγής.

Όταν χρησιμοποιείτε την κορδέλα AQUACEL® Ag θα πρέπει να αφήνετε τουλάχιστον 2.5cm εκτός του τραύματος για εύκολη απομάκρυνση.

Το AQUACEL® Ag προτείνεται να συνδυαστεί με
- ένα επικαλυπτικό επίθεμα διακράτησης υγρασίας όπως το Duoderm™ Extra Thin, το Carboflex™ ή το CombiDERM™ σε ελαφρά έως μέτρια εξιδρωματικά τραύματα.
- Ένα μη αυτοκόλλητο επικαλυπτικό επίθεμα όπως το CombiDERM™ NA, το Carboflex™ ή γάζα για πολύ εξιδρωματικά τραύματα
- Για μη εξιδρωματικά τραύματα συμβουλευτείτε την αντίστοιχη παράγραφο κατωτέρω.

Συμβουλευτείτε τα ατομικά φυλλάδια (inserts) των ανωτέρω επιθεμάτων για πλήρεις οδηγίες χρήσης τους.

Όλα τα τραύματα πρέπει να επιθεωρούνται τακτικά. Το επίθεμα AQUACEL® Ag πρέπει να απομακρύνεται είτε όταν αυτό επιβάλλεται κλινικά (διαρροή, αιμορραγία, αυξημένος πόνος) είτε μετά από χρόνο παραμονής στο τραύμα επτά (7) ημερών.

ΜΕΡΙΚΟΥ ΠΑΧΟΥΣ (ΔΕΥΤΕΡΟΥ ΒΑΘΜΟΥ) ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ
Πριν τη χρήση του επιθέματος καθαρίστε την περιοχή του τραύματος με κατάλληλο υγρό.

Το επίθεμα AQUACEL® Ag πρέπει να επικαλύπτει 5cm υγιούς δέρματος πέριξ του τραύματος τυχόν άλλων τεμαχίων AQUACEL® Ag.

Το AQUACEL® Ag πρέπει να καλύπτεται από ένα απορροφητικό αποστειρωμένο επίθεμα και να ασφαλίζεται στη θέση του με έναν κατάλληλο επίδεσμο ή ταινία.

Απομακρύνετε περιοδικά το επίθεμα κάλυψης για να μπορείτε να επιθεωρείτε το AQUACEL® Ag ενώ αυτό παραμένει επάνω στο έγκαυμα.

Η επικόλληση του AQUACEL® Ag στο έγκαυμα είναι ένα επιθυμητό χαρακτηριστικό

Καθώς το έγκαυμα επιθηλιοποιεί ξανά, το AQUACEL® Ag θα αποκολληθεί μόνο του ή θα μπορεί να απομακρυνθεί εύκολα.

Για εγκαύματα μερικού πάχους (2ου βαθμού) το επίθεμα AQUACEL® Ag μπορεί να μείνει στη θέση του για δεκατέσσερις (14) ημέρες ή έως ότου η παραμονή του είναι κλινικά αποδεκτή. Αν το έγκαυμα είναι μολυσμένο μπορεί να απαιτείται συχνή επιθεώρηση του επιθέματος.

ΜΗ ΕΞΙΔΡΩΜΑΤΙΚΑ ΕΛΚΗ
Τοποθετείστε το AQUACEL® Ag και βρέξτε με αποστειρωμένο ορρό την περιοχή του τραύματος μόνον. Οι ιδιότητες της κάθετης απορρόφησης του AQUACEL® Ag θα βοηθήσουν στη διατήρηση μιας υγρής περιοχής επάνω από την πληγή και στη μείωση του κινδύνου λεύκανσης. Καλύψτε το AQUACEL® Ag με ένα επίθεμα που διατηρεί την υγρασία όπως το Duoderm™ Extra Thin για να αποφύγετε την ξήρανση του επιθέματος και την επακόλουθη προσκόλλησή του στην πληγή.

Αποθηκεύστε σε θερμοκρασία δωματίου (10 - 25°C/50 - 77°F) Διατηρείστε στεγνό.

Αν χρειάζεστε περισσότερες πληροφορίες ή οδηγίες παρακαλούμε καλέστε το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της ConvaTec.

Κατασκευάζεται στο Ηνωμένο Βασίλειο

© 2021 ConvaTec Inc.
®/™ σημαίνουν σήματα κατατεθέντα της ConvaTec

العربية

وصف المنتج

إن ضمادة AQUACEL™ Ag المشبعة بالفضة المضادة للميكروبات والماصة هي ضمادة لينة، معقمة وسادة أو شريط غير منسوج ، مكونة من الألياف المائية Hydrofiber® وفضة متأينة. إن الفضة الموجودة بالضمادة تقتل مدىً عريض من بكتريا الجروح وتساعد على خلق محيط مضاد للبكتريا. تمتص هذه الضمادة كميات كبيرة من سوائل الجرح والبكتريا وتخلق جيل لاصق لين يتطابق تماماً مع سطح الجرح ويحافظ على محيط رطب و يساعد على إزالة النسيج الميت من الجرح (تنظيف ذاتي للجرح). إن وجود محيط جرح رطب و التحكم فى بكتريا الجرح تدعم عملية التئام الجسم و تقلل من احتمال تلوث الجرح.

دواعي الاستعمال

إن ضمادة AQUACEL™ Ag يمكن أن تستعمل كالمذكور فى تعليمات الاستعمال للعناية بالآتي:

- جروح بها تلوث أو زيادة احتمال التلوث
- حروق جزئية السُمك (حروق من الدرجة الثانية)
- قرح القدم السكري، قرح الساق (قرح الركود الوريدي، قرح شريانية، قرح الساق مختلطة الأسباب) قرح ضغط (قرح فراش) (سُمك جزئى وكلى)
- جروح جراحية
- جروح تصادمية
- جروح مُعرضة للنزف مثل الجروح المُنظّفة ميكانيكياً او جراحياً بما فيها أماكن التبرع بالجلد
- جروح سرطانية مع الارتشاح مثل فنجويدز- أورام الجلد، كارسينوما متشعبة، سرطان ثانوي بالجلد، كابوسيز ساركوما ، وانجيوساركوما

موانع الاستعمال

يجب ألا تستعمل ضمادة AQUACEL™ Ag في الحالات التي تعانى من الحساسية أو رد الفعل التحسسى تجاه الفضة أو صوديوم كاربوكسى ميثايل سليولوز

تحذيرات وملاحظات

هذا الجهاز للاستعمال مرة واحدة فقط ولا يجب إعادة استعماله. إن إعادة الاستعمال يمكن أن تؤدى إلى زيادة احتمال التلوث أو انتقال العدوى. إن الخصائص الشكلية للجهاز يمكن ألا تعد صالحة للاستعمال المطلوب.التعقيم مضمون إلا إذا تلف الكيس او فُتح قبيل الاستعمال. ونتيجة للتعقيم يمكن أن تصدر رائحة بسيطة عند فتح العبوة الأولية.

أثناء العملية الطبيعية لالتئام الجسم يزال النسيج الميت من الجرح (التنظيف الذاتي) مما يجعل الجرح مبدئيا يبدو اكبر حجماً

إذا واجهتك صعوبة في إزالة الضمادة فيجب غمرها بالماء المعقم أو محلول الملح المعقم حتى يمكن إزالتها بسهولة (فى حالة الحروق ذات السُمك الجزئي أرجع إلى هذا القسم في **تعليمات الاستعمال**)

لأن ضمادة AQUACEL™ Ag تهئ محيط رطب بالجرح مما يساعد على نمو أوعية دموية جديدة فإن هذه الأوعية الرقيقة حديثة التكوين يمكن أن تسبب وجود سائل جرح مدمم.

إن ضمادة AQUACEL™ Ag لا تتوافق مع المنتجات ذوات القاعدة الزيتية مثل البترولاتم.

لاختيار الضمادات الثانوية أرجع **توجيهات الاستعمال**

يجب اتخاذ الإجراءات الداعمة المناسبة عندما يستدعى الأمر(مثلا استعمال الضغط المتدرج فى علاج قرح الساق الوريدية، أو إجراءات تخفيف الضغط في متابعة قرح الفراش، المضادات الحيوية التي تعطى بالفم أو بالحقن، المراقبة المتكررة في علاج تلوث الجروح ، تخفيض وضبط معدل السكر فى الدم لقرح السكري الخ...

على المعالجون/ أخصائي الرعاية الصحية ان يدركوا ان هناك معلومات محدودة جداً عن الاستعمال المطول والمتكرر للمنتجات المحتوية على الفضة وخاصة فى الأطفال وحديثي الولادة

توجيهات الاستعمال:

قبل وضع الضمادة نظف منطقة الجرح بمنظف جروح مناسب .

إن ضمادة AQUACEL™ Ag يجب غن تغطى على الأقل 1 سم من الجلد المحيط للجرح

عند استعمال شريط AQUACEL™ Ag للجروح المجوفة أترك على الأقل 2.5سم خارج الجرح للاستعادة السهلة.

ينصح باستعمال AQUACEL™ Ag مع:

– ضمادة للتغطية حابسة للرطوبة مثل DuoDERM™ Extra Thin او CarboFlex™ او CombiDERM™ في حالة الجروح خفيفة ومتوسطة الرشح.

– ضمادة للتغطية غير لاصقة مثل CombiDERM™ NA أو CarboFlex™ أو وسادة من الشاش في حالة الجروح شديدة الرشح.

– في حالة الجروح الجافة أرجع إلى قسم للجروح الجافة بأسفل .

انظر النشرة داخل عبوة ضمادة التغطية المنفصلة لمعرفة تعليمات الاستعمال الكاملة

جميع الجروح يجب أن تفحص بانتظام. قم بإزالة ضمادة AQUACEL ™ Ag عندما يُقرر ذلك إكلينيكياً (التسريب، النزيف الغزير، زيادة الألم) أو بعد 7 أيام على كحد أقصى

لحروق ذوات سُمك جزئي (الدرجة الثانية)

قبل وضع الضمادة نظف منطقة الجرح بمنظف جروح مناسب .

إن ضمادة AQUACEL™ Ag يجب أن تغطى على الأقل 5 سم من الجلد المحيط بالحرق أو ضمادة AQUACEL™ Ag مجاورة

يجب أن تُغطَى ضمادة AQUACEL™ Ag بوسادة ماصة معقمة مثبتة بشريط طبي لاصق أو رباط حابس

يجب أن تزال ضمادة التغطية من فترة لأخرى وتُفحص ضمادة AQUACEL™ Ag وهى فى مكانها فوق الجرح.

فى هذا الوضع فإن التصاق AQUACEL™ Ag بقاعدة الجرح هي خاصية مطلوبة

بينما يمتلئ جرح الحرق بالأنسجة الملتئمة فأن ضمادة AQUACEL™ Ag سوف تنفصل او تزال بسهولة.

فى حالة الحروق ذوات السُمك الجزئي (الدرجة الثانية) يمكن ترك ضمادة AQUACEL™ Ag فى مكانها لمدة تصل الى 14 يوماً أو إلى أن يُقرر إكلينيكياً. إذا تلوث الجرح ففحص الجرح المتكرر قد يكون ضرورياً.

للجروح الجافة

ضع ضمادة AQUACEL™ Ag على الجرح وبلل منطقة الجرح فقط بمحلول ملح معقم. ان خصائص الامتصاص الرأسي للضمادة سيساعد على المحافظة على المنطقة الرطبة فوق الجرح فقط ويقلل من احتمال تهتك الجلد. غطى الضمادة بضمادة حابسة للرطوبة مثل DuoDERM™ Extra Thin لتجنب جفاف الضمادة ومن ثم التصاقها بالجرح.

يخزن فى درجة حرارة الغرفة (77°F – 50 °F –25 °C– 10 °C) يحفظ جافاً

في حالة الحاجة إلى معلومات إضافية أو إلى إرشاد يرجى الاتصال بكونفاتك للخدمات المتخصصة

صنع فى المملكة المتحدة

حقوق النشر 2021 شركة كونفاتك

مسجلة/ علامة تجارية تشير العلامة التجارية لشركة كونفاتك .

CE
2797

Do not re-use / Nicht wiederverwenden / Monouso / Ne pas réutiliser, usage unique / No reutilizar / Não reutilizável / Niet opnieuw gebruiken / Återanvänd ej / Kertakäyttöinen / Kun til engangsbrug / Skal ikke gjenbrukes / Μην επαναχρησιμοποιείτε / لا يعاد الإستعمال

STERILE R

Sterilized using irradiation / Mit Strahlung sterilisiert / Sterilizzazione a raggi X / Stérilisation par irradiation / Esterilizado utilizando radiación / Esterilizado por radiação / Sterilisatie door straling / Steriliserad via strålning /Steriloitu säteilyttämällä / Gamma steriliseret / Sterilsert med stråling / Αποστειρωμένο με Αιθυλενοξείδιο / معقم بالأشعة

REF

Catalogue number / Artikelnummer / Codice prodotto / Numéro de référence / Referencia / Referência / Artikelnummer / Artikelnummer / Tuotenumero / Katalognummer / Katalognummer / Αριθμός καταλόγου / رقم اللوت

Keep dry / Trocken halten / Tenere asciutto / Conserver au sec / Mantener seco / Mantenha seco / Droog houden / Förvaras torrt / Pidettävä kuivana / Opbevares tørt / Må holdes tørr / Διατηρείτε το προϊόν στεγνό / يحفظ جافا

25° C
77° F
10° C
50° F

Temperature limit / Temperaturgrenze / Massima temperatura / Limites de températures / Límite de temperatura / Limite de temperatura / Temperatuur limiet / Max temperatur / Säilytyslämpötila / Maksimal temperatur / Temperaturområde / Όρια θερμοκρασίας / يحفظ في درجة حرارة

Do not use if package is damaged / Nicht benutzen, wenn die Verpackung beschädigt ist! / Non utilizzare se la confezione non è integra / Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé / No utilizar si el envase está dañado / Não utilizar se a embalagem estiver danificada / Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is / Använd inte produkten om förpackningen är skadad / Älä käytä tuotetta mikäli pakkaus on vahingoittunut / Må ikke anvendes hvis emballagen er beskadiget / Skal ikke brukes hvis emballasjen er skadet / Μην χρησιμοποιείτε αν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη / لا يستعمل المنتج في حالة تلف الغلاف الخارجي

Consult instructions for use / Gebrauchsanweisung beachten / Consultare il foglietto illustrativo / Se reporter à la notice d'utilisation / Consulte las instrucciones de uso / Consulte as instruções de utilização / Consulteer de gebruiksaanwijziging / Se bruksanvisningen / Käyttöohjeet / Se brugsanvisningen / Se bruksanvisningen / Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης / انظر إرشادات الإستعمال

LOT

Batch code / Chargennummer / Numero di lotto / Numéro de lot / Número de lote / Número do lote / Lotnummer / Lotnummer / Eränumero / Lotnummer / Lot nummer / Αριθμός παρτίδας / رقم اللوت

Use-by date / Verfallsdatum / Data di scadenza / Date de péremption / Fecha de caducidad / Prazo de validade / Vervaldatum / Bäsr före datum / Käytettävä ennen / Udløbsdato / Utløpsdato / Ημερομηνία Λήξης / تاريخ الإنتهاء

Manufacturer / Hersteller / Fabbricante / Fabricant / Fabricante / Fabricante / Fabrikant / Producent / Valmistaja / Producent / Produsent / Κατασκευαστής / المصنع

Caution / Achtung / Attenzione / Attention / Precaución /Atenção / Voorzichtig / Varning / Varoitus / Forsigtighed / Advarsel / Προσοχή / تحذير

Importer / Importeur / Importatore / Importateur / Importador / Importador / Importeur / Importör / Maahantuoja / Importør / Importør / Εισαγωγέας / المستورد

CH REP

Abbreviation for authorised representative in Switzerland / Abkürzung für Schweizer Bevollmächtigter / Abbreviazione di mandatario in Svizzera / Abréviation du représentant autorisé en Suisse / Abreviatura del representante autorizado en Suiza / Abreviatura para mandatário na Suíça / Afkorting voor gemachtigde vertegenwoordiger in Zwitserland/Förkortning för auktoriserad representant i Schweiz / Sveitsissä toimivan valtuutetun edustajan lyhenne / Forkortelse for autoriseret repræsentant i Schweiz/Forkortelse for autorisert representant i Sveits / Συντομογραφία για εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο στην Ελβετία / اختصار للممثل المعتمد في سويسرا

ConvaTec Inc.
Greensboro, NC 27409
USA
1-800-422-8811

ConvaTec Limited
First Avenue, Deeside Industrial Park
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, UK

CH REP ConvaTec International Services GmbH
Mühlentalstrasse 36/38
8200 Schaffhausen, Switzerland

België	02 3899742 or 0800-12011	Norge	80030995
Danmark	48 167474	Österreich	0800-216339
Deutschland	0800-78 66 200	Portugal	800 20 1678
España	93 6023700	Suisse	0800-551110
France	0800 35 84 80	Suomi	0800 179 797
Ireland	1 800 721721	Sverige	08-704 72 50 / 020-21 22 22
Italia	800 930 930	United Kingdom	0800 282 254 - Ostomy Care
Luxemburg	+32 2 3899742 or 0800-23157		0800 289 738 - Wound Therapeutics
Nederland	0800-0224444 - stomazorgproducten	www.convatec.com	
	0800-0224460 - woundzorgproducten		

Revised 2021-12
1254958G5